

**Universität
Zürich^{UZH}**



PROCESSO Nº 2077-411-1-2017

Memorandum of Understanding

between

University of Zurich

and

**the Federal University of Rio Grande do
Norte**

This Memorandum of Understanding (hereinafter the "Memorandum") is entered into by and between:

UNIVERSITY OF ZURICH, Department of Evolutionary Anthropology, Winterthurerstrasse 190, CH-8057 Zurich, Switzerland (hereinafter "UZH")

and

THE FEDERAL UNIVERSITY OF RIO GRANDE DO NORTE, hereinafter referred to as UFRN, a public institution, linked to the Ministry of Education (MEC). Registered into the National Register of Legal Entities (CNPJ) under No. 24.365.710/0001-83,

MoU UZH – UFRN

This document was translated from English to Portuguese by the public employee Raniery de Oliveira Souza, Translator & Interpreter, SIAPE registration number 1758148, linked to UFRN's International Office's Translation Department.

Memorando de Entendimento

entre

A Universidade de Zurique

e

a Universidade Federal do Rio Grande do Norte

Este Memorando de Entendimento (doravante denominado "Memorando") é celebrado por e entre:

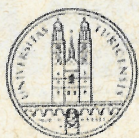
A UNIVERSIDADE DE ZURIQUE, Departamento de Antropologia Evolutiva, Winterthurerstrasse 190, CH-8057 Zurique, Suíça (doravante «UZH»)

e

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO NORTE, doravante designada UFRN, Instituição pública, vinculada ao Ministério da Educação (MEC). Registrada no CNPJ N.º 24.365.710/0001-83, localizada na Avenida

MdE UZH – UFRN

Este documento foi traduzido de inglês para português pelo servidor público Raniery de Oliveira Souza, Tradutor e Intérprete, N.º de matrícula SIAPE 1758148, vinculado à Coordenadoria de Apoio Linguístico da Secretaria de Relações Internacionais da UFRN.



Universität
Zürich^{UZH}



PROCESSO Nº: 23077 014134/2026-67

located at Avenida Senador Salgado Filho, 3000, Campus Universitário, Lagoa Nova, Natal, State of Rio Grande do Norte, ZIP code (CEP): 59.078-970, Brazil, in this act represented by its Provost, Professor JOSÉ DANIEL DINIZ MELO, PhD, reappointed to the position of Provost of UFRN by the State Minister of Education, in view of the provisions of article 13, of Law 8112, of December 11, 1990, for a 4-year term (2023-2027), through Decree of May 24, 2023, published in the Federal Official Gazette (DOU) on May 25, 2023, Issue 99, Section 2, page 1.

This Memorandum replaces the Memorandum of Understanding between UZH and UFRN, signed on 11 January 2021 by Prof. Dr. Roland Sigel, Dean of the Faculty of Science at UZH, Prof. Dr. Andrea Migliano, Professor at the Department of Evolutionary Anthropology at UZH, and Prof. Dr. José Daniel Diniz Melo, Provost of UFRN and valid until 10 January 2026.

MoU UZH – UFRN

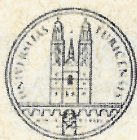
This document was translated from English to Portuguese by the public employee Raniery de Oliveira Souza, Translator & Interpreter, SIAPE registration number 1758148, linked to UFRN's International Office's Translation Department.

Senador Salgado Filho, 3000, Campus Universitário, Lagoa Nova, Natal, Estado do Rio Grande do Norte, CEP: 59.078-970, Brasil, neste ato representada pelo seu Reitor, Prof. Dr. JOSÉ DANIEL DINIZ MELO, reconduzido ao cargo de Reitor pelo Ministro de Estado da Educação, em vista ao disposto no art. 13, da Lei nº 8.112, de 11 de dezembro de 1990, por um mandato de 04 (quatro) anos (2023-2027), através do Decreto de 24 de maio de 2023, publicado no Diário Oficial da União (DOU), em 25 de maio de 2023, Edição 99, Seção 2, página 1.

Este Memorando substitui o Memorando de Entendimento entre a UZH e a UFRN, assinado em 11 de janeiro de 2021 pelo Prof. Dr. Roland Sigel, Decano da Faculdade de Ciências da UZH, pelo Prof. Dr. Andrea Migliano, Professor do Departamento de Antropologia Evolutiva da UZH, e pelo Prof. Dr. José Daniel Diniz Melo, Reitor da UFRN, e válido até 10 de janeiro de 2026.

MdE UZH – UFRN

Este documento foi traduzido de inglês para português pelo servidor público Raniery de Oliveira Souza, Tradutor e Intérprete, Nº de matrícula SIAPE 1758148, vinculado à Coordenadoria de Apoio Linguístico da Secretaria de Relações Internacionais da UFRN.



Universität
Zürich^{UZH}



PROCESSO Nº: 23077 014134/2026-67

UZH and UFRN shall be referred to individually as a "Party" or "Institution" and collectively as the "Parties" or "Institutions".

UZH and UFRN hereby establish once again a formal understanding of cooperation and friendship which is intended to further the academic objectives of each Institution.

The Parties have agreed upon the following:

- to encourage visits by department for the purpose of engaging in research and educational activities,
- to support the exchange of undergraduate (Bachelor), graduate (Master) and doctoral students (PhD),
- to support the exchange of faculty members,
- to foster the exchange of academic publications and cultural and scholarly information,

MoU UZH – UFRN

This document was translated from English to Portuguese by the public employee Raniery de Oliveira Souza, Translator & Interpreter, SIAPE registration number 1758148, linked to UFRN's International Office's Translation Department.

A UZH e a UFRN serão referidas individualmente como uma "Parte" ou "Instituição" e, coletivamente, como as "Partes" ou "Instituições".

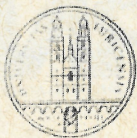
A UZH e a UFRN estabelecem, por meio deste documento, uma vez mais um entendimento formal de cooperação e amizade, que visa promover os objetivos acadêmicos de cada instituição.

As Partes concordaram com o seguinte:

- incentivar visitas de departamentos com o objetivo de desenvolver atividades de pesquisa e ensino;
- apoiar o intercâmbio de estudantes de graduação (bacharelado), e pós-graduação (mestrado e doutorado);
- apoiar o intercâmbio de docentes;
- fomentar o intercâmbio de publicações acadêmicas e informações culturais e científicas;
- desenvolver atividades conjuntas de

MdE UZH – UFRN

Este documento foi traduzido de inglês para português pelo servidor público Raniery de Oliveira Souza, Tradutor e Intérprete, Nº de matrícula SIAPE 1758148, vinculado à Coordenadoria de Apoio Linguístico da Secretaria de Relações Internacionais da UFRN.



- to develop joint research activities and to promote other academic activities, which enhance the above mentioned goals.

1. The terms of cooperation for any activity implemented under this Memorandum shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both Parties prior to the initiation of that activity.

1.1. For the implementation of student mobility actions, the Parties intend to explore a specific international cooperation agreement geared toward academic mobility which would set out the applicable terms and conditions, in accordance with the legal-administrative and academic regulations in force in both institutions.

1.2 The establishment of specific projects will be conducted only through specific agreements.

2. All activities implemented under this Memorandum shall be in accordance with

pesquisa e promover outras atividades acadêmicas que contribuam para os objetivos acima mencionados.

1. Os termos de cooperação para qualquer atividade implementada ao abrigo deste Memorando serão mutuamente discutidos e acordados por escrito por ambas as Partes antes do início dessa atividade.

1.1. Para a implementação de ações de mobilidade estudantil, as Partes pretendem celebrar um acordo, específico de cooperação internacional voltado para a mobilidade acadêmica, que estabeleça os termos e condições aplicáveis, em conformidade com os regulamentos jurídico-administrativos e acadêmicos em vigor em ambas as instituições.

1.2 A definição de projetos específicos será realizada exclusivamente por meio de acordos específicos.

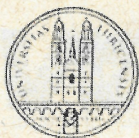
2. Todas as atividades implementadas ao abrigo deste Memorando deverão estar em conformidade com os regulamentos e

MoU UZH – UFRN

MdE UZH – UFRN

This document was translated from English to Portuguese by the public employee Raniery de Oliveira Souza, Translator & Interpreter, SIAPE registration number 1758148, linked to UFRN's International Office's Translation Department.

Este documento foi traduzido de inglês para português pelo servidor público Raniery de Oliveira Souza, Tradutor e Intérprete, Nº de matrícula SIAPE 1758148, vinculado à Coordenadoria de Apoio Linguístico da Secretaria de Relações Internacionais da UFRN.



Universität
Zürich^{UZH}



PROCESSO Nº: 23077 014134/2026-67

the regulations and policies of UZH and UFRN.

políticas da UZH e da UFRN.

3. This Memorandum is meant to describe the nature of the cooperation between the Parties and not intended to be a legally binding document. Nothing therefore shall diminish the full autonomy of either Party, nor will any constraints be imposed by either upon the other in carrying out this Memorandum.

3. Este Memorando visa descrever a natureza da cooperação entre as Partes e não se destina a ser um documento juridicamente vinculativo. Portanto, nada deverá diminuir a plena autonomia de qualquer das Partes, nem serão impostas quaisquer restrições por uma à outra no cumprimento deste Memorando.

4. This Memorandum does not result in any financial obligation, which means that there will be no transfer of funds or donation of assets between the Parties on the occasion of the signing of this Memorandum. Each Institution will be responsible for seeking funds to support its involvement in the activities contemplated under this Memorandum, and all such activities will be dependent upon the budgetary appropriations of the Parties.

4. Este Memorando não gera qualquer obrigação financeira, de modo que não há transferência de recursos financeiros ou doação de bens entre as Partes por ocasião da celebração deste instrumento. Cada Instituição será responsável por buscar recursos para apoiar sua participação nas atividades contempladas neste Memorando, e todas essas atividades dependerão das dotações orçamentárias das Partes.

5. Each Party designates an administrative office to oversee and facilitate the

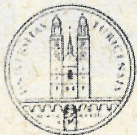
5. Cada Parte designa um escritório administrativo para supervisionar e facilitar as atividades de implementação deste

MoU UZH – UFRN

MdE UZH – UFRN

This document was translated from English to Portuguese by the public employee Raniery de Oliveira Souza, Translator & Interpreter, SIAPE registration number 1758148, linked to UFRN's International Office's Translation Department.

Este documento foi traduzido de inglês para português pelo servidor público Raniery de Oliveira Souza, Tradutor e Intérprete, Nº de matrícula SIAPE 1758148, vinculado à Coordenadoria de Apoio Linguístico da Secretaria de Relações Internacionais da UFRN.



Universität
Zürich^{UZH}



PROCESSO Nº: 23077 014134/2026-67

implementation activities under this
Memorandum. These offices are:

Memorando. Esses escritórios são:

For UZH / Pela UZH:

Global Affairs
Raemistrasse 71
8006 Zürich
Switzerland
E-mail: partnership@global.uzh.ch
Phone / Fone: +41 44 634 41 57

For UZH / Pela UZH:

Global Affairs
Raemistrasse 71
8006 Zürich
Switzerland
E-mail: partnership@global.uzh.ch
Phone / Fone: +41 44 634 41 57

For UFRN / Pela UFRN:

International Relations Office (SRI):
Address: Av. Senador Salgado Filho, 3000,
Cam-pus Universitário
Natal - RN - CEP: 59.078-970 - Brasil.
Phone + 55 84 3342-2271
E-mail: gestor@sri.ufrn.br - sri@sri.ufrn.br -
acordointernacional@sri.ufrn.br

For UFRN / Pela UFRN:

Secretaria de Relações Internacionais (SRI):
Endereço: Av. Senador Salgado Filho, 3000,
Campus Universitário
Natal - RN - CEP: 59.078-970 - Brasil.
Telefone + 55 84 3342-2271
E-mail: gestor@sri.ufrn.br - sri@sri.ufrn.br -
acordointernacional@sri.ufrn.br

6. This Memorandum of Understanding may be modified by mutual consent in writing of both Parties, through the signing of a corresponding Amendment, as long as its object is maintained; the modifications will be binding upon the Parties starting on the date of signing.

6. Este Memorando de Entendimento pode ser modificado pelo consentimento mútuo por escrito de ambas as Partes, mediante a assinatura de um Termo Aditivo correspondente, desde que mantido o seu objeto; as modificações vincularão as Partes a partir da data da assinatura.

MoU UZH – UFRN

This document was translated from English to Portuguese by the public employee Raniery de Oliveira Souza, Translator & Interpreter, SIAPE registration number 1758148, linked to UFRN's International Office's Translation Department.

MdE UZH – UFRN

Este documento foi traduzido de inglês para português pelo servidor público Raniery de Oliveira Souza, Tradutor e Intérprete, Nº de matrícula SIAPE 1758148, vinculado à Coordenadoria de Apoio Linguístico da Secretaria de Relações Internacionais da UFRN.



7. This Memorandum shall come into effect on the date when the duly authorized representatives of both Parties affix their signatures to this Memorandum.

8. This Memorandum will remain valid for an initial period of five (5) years. At the end of which it may be renewed for equal periods, upon written notice between the parties and the signing of the corresponding document.

9. Independently of the above stated, this Memorandum may be terminated by either Party upon giving six (6) months written notice. Any activity or project that have commenced at either Institution by the date of termination may be completed.

10. This Memorandum does not create any legal, financial, or other rights or obligations under any applicable law for any of the parties.

11. UFRN will be responsible for taking the appropriate action to publish an extract of this Memorandum in the official press. UZH

7. Este Memorando entrará em vigor na data em que os representantes devidamente autorizados de ambas as Partes apuserem suas assinaturas neste Memorando.

8. Este Memorando permanecerá válido por um período inicial de cinco (5) anos. Ao final deste, poderá ser renovado por períodos iguais, mediante notificação por escrito entre as partes e assinatura do documento correspondente.

9. Independentemente do acima disposto, este Memorando poderá ser rescindido por qualquer das Partes mediante notificação por escrito com seis (6) meses de antecedência. Qualquer atividade ou projeto que tenha sido iniciado em qualquer das Instituições até a data da rescisão poderá ser concluído(a).

10. O presente Memorando não cria quaisquer direitos ou obrigações de natureza jurídica, financeira ou de outra natureza para nenhuma das partes, nos termos da legislação aplicável.

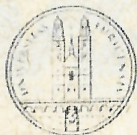
11. Caberá à UFRN as providências para a publicação do extrato do presente Memorando na imprensa oficial. A UZH

MoU UZH – UFRN

MdE UZH – UFRN

This document was translated from English to Portuguese by the public employee Raniery de Oliveira Souza, Translator & Interpreter, SIAPE registration number 1758148, linked to UFRN's International Office's Translation Department.

Este documento foi traduzido de inglês para português pelo servidor público Raniery de Oliveira Souza, Tradutor e Intérprete, Nº de matrícula SIAPE 1758148, vinculado à Coordenadoria de Apoio Linguístico da Secretaria de Relações Internacionais da UFRN.



may, if it so wishes, take the necessary measures for the publication/disclosure of this Memorandum, in accordance with its applicable legislation and/or internal institutional procedures.

12. This Memorandum of Understanding will be terminated:

- a) upon the expiration of the term, without the Parties having signed an amendment to renew it;
- b) by communication from either Party, if they no longer have an interest in maintaining the partnership; or
- c) by consensus of the Parties before the expiration of the term, which must be duly formalized.

13. The human resources used by any of the Parties, as a result of the activities inherent to this Memorandum, will not suffer any change in their affiliation nor will they entail any burden on the other Party.

13.1 No provision of this Memorandum involves the assignment / transfer of employees. Personnel may only be assigned to perform a specific action foreseen in this Memorandum and for a determined period.

poderá, se assim desejar, adotar as providências necessárias para a divulgação/publicação do presente Memorando, de acordo com sua legislação aplicável e/ou procedimentos institucionais internos.

12. O presente Protocolo de Intenções será extinto:

- a) por advento do termo final, sem que os partícipes tenham até então firmado aditivo para renová-lo;
- b) por comunicação de qualquer dos partícipes, se não tiver mais interesse na manutenção da parceria; ou
- c) por consenso dos partícipes antes do advento do termo final de vigência, devendo ser devidamente formalizado.

13. Os recursos humanos utilizados por qualquer das Partes, em decorrência das atividades inerentes a este Memorando, não sofrerão qualquer alteração em seu vínculo empregatício ou funcional, nem gerarão qualquer ônus para a outra Parte.

13.1 Nenhuma disposição deste Memorando implica cessão ou transferência de empregados/servidores. O pessoal somente poderá ser designado para a execução de ação específica prevista neste

MoU UZH – UFRN

MdE UZH – UFRN

This document was translated from English to Portuguese by the public employee Raniery de Oliveira Souza, Translator & Interpreter, SIAPE registration number 1758148, linked to UFRN's International Office's Translation Department.

Este documento foi traduzido de inglês para português pelo servidor público Raniery de Oliveira Souza, Tradutor e Intérprete, Nº de matrícula SIAPE 1758148, vinculado à Coordenadoria de Apoio Linguístico da Secretaria de Relações Internacionais da UFRN.



Memorando e por período determinado.

14. Situations not foreseen in this Memorandum will be resolved by mutual agreement between the Parties, whose direction should aim at the full execution of the object.

15. The publicity resulting from the acts, programs, works, services and campaigns arising from this Memorandum are intended to be educational, informative, or of a socially oriented nature, and may not include names, symbols or images that could be construed as the personal promotion of public officials or public employees. Any use of a Party's name, logo, or trademark should be subject to prior written consent of that Party. The Parties intend to act consistently with applicable laws to the extent applicable.

16. Notwithstanding the non-binding nature of this Memorandum, the Parties shall first attempt in good faith to resolve any issues through consultations. In the event of controversies and/or disputes arising from this Memorandum, including with regard to its interpretation, execution or non-

14. As situações não previstas no presente instrumento serão solucionadas de comum acordo entre os partícipes, cujo direcionamento deve visar à execução integral do objeto.

15. A publicidade resultante dos atos, programas, obras, serviços e campanhas decorrentes deste Memorando tem caráter educativo, informativo ou de interesse social, e não poderá incluir nomes, símbolos ou imagens que possam ser interpretados como promoção pessoal de autoridades públicas ou funcionários públicos. Qualquer uso do nome, logotipo ou marca registrada de uma das Partes deverá estar sujeito ao consentimento prévio por escrito dessa Parte. As Partes pretendem agir em conformidade com as leis aplicáveis, na medida do possível.

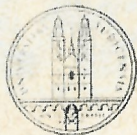
16. Não obstante o caráter não vinculativo do presente Memorando, as Partes deverão, em primeiro lugar, procurar de boa-fé resolver quaisquer questões por meio de consultas. No caso de controvérsias e/ou disputas decorrentes do presente Memorando, inclusive no que se

MoU UZH – UFRN

This document was translated from English to Portuguese by the public employee Raniery de Oliveira Souza, Translator & Interpreter, SIAPE registration number 1758148, linked to UFRN's International Office's Translation Department.

MdE UZH – UFRN

Este documento foi traduzido de inglês para português pelo servidor público Raniery de Oliveira Souza, Tradutor e Intérprete, Nº de matrícula SIAPE 1758148, vinculado à Coordenadoria de Apoio Linguístico da Secretaria de Relações Internacionais da UFRN.



execution, the Parties undertake to form a joint commission with members from both PARTIES involved to, through direct negotiation or by exchange of correspondence, obtain a definitive solution to the controversy.

16.1. Any disputes arising out of Sections expressly designated as legally binding, and not resolved amicably, shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the state courts at the domicile or registered office of the defendant. For entities with multiple establishments, the courts at the place of the principal place of business of the defendant shall have jurisdiction. This forum agreement applies without prejudice to any mandatory jurisdiction or venue rules that cannot be waived by agreement.

17. This Memorandum is executed in English and Portuguese. In the event of any discrepancy or ambiguity, the English version shall prevail. The Portuguese version is provided for convenience only and is not legally binding.

refere à sua interpretação, execução ou não execução, as Partes comprometem-se a constituir uma comissão conjunta composta por membros de ambas as Partes envolvidas para, por meio de negociação direta ou troca de correspondência, chegar a uma solução definitiva para a controvérsia.

16.1. Quaisquer controvérsias decorrentes das seções expressamente designadas como juridicamente vinculativas, e que não sejam resolvidas de forma amigável, serão submetidas à jurisdição exclusiva dos tribunais estaduais do domicílio ou da sede social do réu. No caso de entidades com múltiplos estabelecimentos, serão competentes os tribunais do local da sede principal do réu. Esta cláusula de foro aplica-se sem prejuízo de quaisquer regras imperativas de jurisdição ou de foro que não possam ser derogadas por acordo.

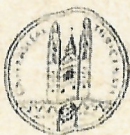
17. Este Memorando é celebrado nos idiomas inglês e português, sendo ambas as versões igualmente autênticas. Em caso de divergência ou ambiguidade, a versão em inglês prevalecerá para fins de interpretação.

MoU UZH – UFRN

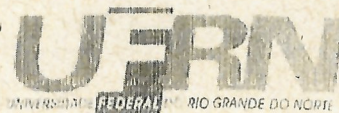
MdE UZH – UFRN

This document was translated from English to Portuguese by the public employee Raniery de Oliveira Souza, Translator & Interpreter, SIAPE registration number 1758148, linked to UFRN's International Office's Translation Department.

Este documento foi traduzido de inglês para português pelo servidor público Raniery de Oliveira Souza, Tradutor e Intérprete, Nº de matrícula SIAPE 1758148, vinculado à Coordenadoria de Apoio Linguístico da Secretaria de Relações Internacionais da UFRN.



**Universität
Zürich^{UZH}**



PROCESSO Nº: 23077 014134/2026-07

On behalf of the University of Zurich

*On behalf of the Federal University of
Rio Grande do Norte*

Em nome da Universidade de Zurique

*Em nome da Universidade Federal do
Rio Grande do Norte*

Prof. Dr. Roland Sigel

Dean of the Faculty of Science
Decano da Faculdade de Ciências

Date / Data 08.07.2026

Prof. Dr. José Daniel Diniz Melo

Provost of UFRN
Reitor da UFRN

Date / Data 17.07.2026

Prof. Dr. Judith Burkart

Department of Evolutionary Anthropology
*Departamento de Antropologia
Evolucionária*

Date / Data 08.07.2026

MoU UZH – UFRN

MdE UZH – UFRN

This document was translated from English to Portuguese by the public employee Raniery de Oliveira Souza, Translator & Interpreter, SIAPE registration number 1758148, linked to UFRN's International Office's Translation Department.

Este documento foi traduzido de inglês para português pelo servidor público Raniery de Oliveira Souza, Tradutor e Intérprete, Nº de matrícula SIAPE 1758148, vinculado à Coordenadoria de Apoio Linguístico da Secretaria de Relações Internacionais da UFRN.